

МЕТАЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ОПЫТ СТАТИСТИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ

В силу активного интереса современных исследователей к метаязыковой деятельности, к изучению феномена метатекста [см.: Вежбицка 1978; Вепрева, 2002; Ляпон 1996; Норман 1994; Перфильева 2006; Ростова 2000; Шаймиев 1999] назрела необходимость представить полный набор метавысказываний в современном русском языке в виде словаря. Проведенное исследование представляется актуальным, поскольку при исследовательском интересе к изучению феномена метатекста отсутствует полный список клишированных метавысказываний и широкий набор индивидуально–авторских метаоператоров.

Чтобы реализовать свой замысел, мы обратились для выборки материала, во-первых, к грамматикам русского языка [АГ-80] и толковым словарям [СОШ 1997; ТСРЯ 2008], во-вторых, к научным статьям и монографиям, посвященным метаязыковой проблематике. В итоге обработки материала нами было выделено 344 метаоператора.

При анализе материала возникла проблема, каким образом поделить все собранные метаоператоры на группы клишированных и индивидуально-авторских. При разграничении данных типов единиц мы опирались на определение клише как речевого оборота, часто повторяемого «в определенных типичных условиях пользования и потому приобретшего свойство воспроизводимости» [Матвеева 2010: 144].

Таким образом, отнесение метаоператора к клишированным единицам осуществляется на основе нескольких показателей: во-первых, частотности их употребления в речи, во-вторых, как следствие, их фиксации в словарях и грамматиках. Естественно, что материал, выбранный из грамматик и словарей, мы отнесли к типу клишированных конструкций, которые традиционно рассматриваются исследователями как вводные единицы, как фразы-скрепы, композиционно цементирующие текст. Чтобы ответить на вопрос, куда отнести остальные собранные единицы, мы решили воспользоваться критерием частотности и обратились к поисковой системе Интегрум, выбрав 2768 газетных источников, поэтому количественные данные употребительности метаоператоров с опорой на такую выборку имеют достоверный характер. Все собранные метаоператоры были проверены по Интегруму и получили количественную характеристику их употребительности.

Следующая задача – найти порог частотности, который бы определял отнесенность речевой единицы к клишированным. Ориентиром для решения этой задачи послужила частотность единиц, которые внесены в грамматики и словари. На их статус единиц-клише будет указывать степень их употребительности.

Анализ материала показал, что метаоператоры, которые комментируют употребляемое слово или словосочетание, и метаоператоры, которые комментируют текст, различны по степени их употребительности.

На основе статистической обработки материала получены следующие результаты:

Частотность употребления	Метаоператоры, комментирующие слово
1709171	по (чьему-либо) мнению
529793	можно сказать
508162	как говорится
180996	честно говоря
167465	мягко говоря
85103	в буквальном смысле
83424	в буквальном смысле слова
57434	кстати сказать
54241	собственно говоря
48283	кстати говоря
45575	коротко говоря
45575	короче говоря
42243	честно сказать
42236	образно говоря
41548	откровенно говоря
40790	точнее сказать
34299	строго говоря
33522	грубо говоря
29100	правду говоря
28959	вообще говоря
26054	лучше сказать
23451	условно говоря
22956	попросту говоря
21438	проще говоря
21253	в прямом смысле этого слова
21026	проще сказать

16523	правильнее говоря
14450	с позволения сказать
14151	правду сказать
14038	правильнее сказать
13590	мягко сказать
11301	по правде говоря
11164	вернее сказать
9281	в полном смысле этого слова
6829	в хорошем смысле слова
6062	не то слово
5901	мягко выражаясь
5893	не в том смысле
4857	говоря современным языком
3972	как бы это сказать
3781	предпочитаю называть
3369	иначе не скажешь
3308	если называть вещи своими именами
2996	фигурально выражаясь
2875	слово ассоциируется
2575	позднее названное
2115	нравится слово
1985	такое название получила
1719	не в обиду будет сказано
1502	говоря попросту
1400	другого слова не подберёшь
1392	как сказали бы сейчас
1315	не нахожу слов
993	по сути говоря
981	в лучшем смысле слова

897	как говорят военные
821	по совести говоря
766	люблю слово
631	извините за грубость
497	не хотелось бы называть
476	в сущности говоря
456	как теперь выражаются
448	ненавижу слово
444	не люблю слово
385	в полном понимании этого слова
362	стыдливо именовать
333	по совести сказать
313	в старину называлось
276	сказать по чести
257	как говорят в театре
255	что теперь называют
242	поправляю себя
240	не побоюсь этого слова
234	выражаясь грубо
224	первоначальное значение слова
218	родился термин
217	по чести говоря
205	извините за откровенность
175	против термина
133	простите за грубое слово
130	нечто называемое
107	скажем уклончиво
97	другого слова подобрать не могу
92	смотря что понимать под словом

91	говоря народным языком
87	говоря математическим языком
83	не хочу употреблять слово
78	стали называть своими именами
78	в первоначальном смысле слова
73	извините за это слово
72	слова стали синонимами
71	говоря по-простому
70	выражаясь интеллигентно
66	я не знаю, как это называется
64	не знаю, как выразиться
61	выражаясь жаргонным языком
58	никто не знал слова
54	не нравится слово
46	говоря "советским языком"
42	извините за грубое выражение
41	обожаю слово
40	нескромно называют
39	не знаю даже, как назвать
37	или как там правильно
28	как бы поделикатнее сказать
24	я не стесняюсь этого слова
21	не хотелось бы употреблять слово
19	сегодня его бы назвали
17	категорически против слова
17	слово произошло от слова
17	слово здесь не подходит
16	в самом серьёзном смысле этого слова
16	в плохом смысле слова

- 14 подобрать однокоренные слова к слову
- 13 говоря кинематографическим языком
- 11 слово надо понимать буквально
- 10 затаскать термин
- 9 мы употребляем этот термин
- 9 вот я и называю
- 8 слово испохаблено
- 8 я не хочу говорить громких слов
- 8 говоря языком политехнологов
- 8 говоря богословским языком
- 8 в переносном смысле этого слова
- 6 слово, вышедшее из употребления
- 6 слово выцвело
- 6 будто не было другого слова
- 5 тогда даже такого слова не знали
- 5 пущено в ход слово
- 5 надоела идиотская фраза
- 4 слово истёрлось
- 4 извините за жаргонное выражение
- 4 в жаргоне следователей
- 4 что вы имеете в виду под словом
- 3 если бы существовал такой термин
- 3 неуместно использовать слово
- 3 слово стало чуть ли не синонимом
- 2 в наше время такого слова не было
- 2 слово испачкано
- 2 в понимании кого-то
- 2 простите за эти пафосные, но очень искренние слова
- 2 не хотелось бы употреблять грубое слово

2 слово звучит немного пафосно
2 слово ...дословно означает
2 в самом что ни на есть постельном смысле
2 слово как-то не очень подходит
1 слово уже не подходит
1 понятие уже прочно вошло в наш язык
1 теперь в моде слово
1 термин опять неуклюж
1 что раньше гордо называлось
1 не прибегая к высокому стилю
1 на рекламном языке называется
1 пусть кто-то считает это громкими словами
1 в бандитском смысле
1 я не хочу, чтобы везде слышалось
1 за недостатком лучшего слова
1 меня так режут эти слова
1 как бы пообиднее сказать
1 давайте называть всё это
0 долгое время слова воспринимались как оппозиция
0 иностранные слова уродуют родной язык
0 тогда таких слов просто не было
0 слово вошло в наш лексикон не так давно
0 исчезли некогда популярные словечки
0 от слова сегодня всех тошнит
0 всплыли канувшие в Лету слова
0 не шарахайтесь от этого слова как от "новояза"
0 слово звучит аппетитней
0 слово истрескалось
0 кого не бросает в дрожь от слова

0 не подташнивает ли вас от этих слов
0 отпугивать людей таким названием
0 официальное название никто не дал
0 ещё название не имеет
0 в народе название пока не придумали
0 сейчас имеет точное название
0 в слове много советского
0 слово стало абстрактным понятием
0 поистине мистический ужас вызвало по началу слово
0 в русском языке произошла совершенно незаслуженная
0 узурпация понятия
0 слово уже успело потерять большую часть своей магии
0 в русском языке никогда не было слова
0 слова превратились из запрещённых в желанные
0 слово становится политическим термином
0 по выражению (такого-то)
0 выразил бы в марксистских терминах
0 именуемый чуждым для нас словом
0 ещё какое слово обтекаемое придумали
0 глубоко неприятно произносить слово
0 слово употребляется часто и неправильно
0 мы, как СПИДа, боимся этого слова
0 хотелось бы сказать торжественно
0 звучит банально и пафосно
0 на финансовом языке называют
0 если не скажешь ещё более круто
0 профессионалы называют на своем рабочем жаргоне
0 я бы не стал(а)сейчас бросаться такими словами
0 хотя слова звучат очень красиво

0 это высокие слова, но мне они кажутся банальными

0 общество негативно реагировало на слово

0 произнести слово... всё равно что ругнуться матом

0 если не сказать ещё более круто

0 слово имеет скрытый подтекст чего-то уничижительно-негативного

0 слово не имеет оскорбительно-ругательного смысла

0 в самом неприятнейшем смысле слова

0 несколько зловещий оттенок начинает приобретать слово

0 слово не носит оттенка уничижительности

0 отрицательной нагрузки это слово сейчас не несёт

0 снять ругательный смысл со слова

0 слово употребляется в противоположном смысле

0 за словом закрепился негативный оттенок

0 слово носит условный характер

0 эпитет употребляется в положительном значении

0 слово имеет завораживающий оттенок

0 слова ...в русском языке очень красиво сочетаются

0 не режет ли вам слух слово

0 называют себя иронически, а иногда вполне серьёзно

0 сейчас слово используется в новом значении

0 слово происходит от сочетания слов

0 есть в этом словечке какое-то неприятное двоемыслие

0 для меня слово означает

0 меня бесит от слова

0 синонимов к словам огромное количество

0 слова синонимы, но всё-таки не полные

0 слово было бы верно заменено словом

0 слово я беру в кавычки и имею в виду

0 отличный эвфемизм слова

0	каждый раз, когда я произношу слово
0	это же надо такое ляпнуть
0	не знаю, как выразиться грамотно
0	словосочетания воспринимаются как синонимы
0	не верно истолковав для себя понятие
0	я слово произносил и произношу без романтического придыхания
0	слово я бы убрал из вопроса

Таблица № 2

Частотность употребления	Метаоператоры, комментирующие текст
10317960	первое
8624541	резюмирую
6604652	словом
5301626	второе
3883331	например
2747183	кроме того
2514299	значит
2266907	в конце концов
2120790	впрочем
1693147	таким образом
1617202	наконец
1467320	в общем
1114898	далее
1113031	в итоге
1091381	к примеру
1053588	и ещё
1029851	во-первых
871891	во-вторых
799987	наоборот
782174	это раз

539512	напротив
521141	можно сказать
503213	с одной стороны
489716	с другой стороны
465351	итак
427326	следовательно
381853	а именно
336000	к слову
298243	между прочим
295996	начну с
286540	и второе
276069	подвести итоги
263300	это два
222573	в заключение
201278	одним словом
173620	иными словами
132320	стало быть
85000	и добавлю
64679	иначе говоря
54772	начнём с того, что
49501	в последнюю очередь
45175	короче говоря
43894	в-четвёртых
42236	образно говоря
40000	помимо того
34021	для примера
26055	лучше сказать
20965	проще сказать
18431	прежде всего
16494	начинаю говорить

14806	забегая вперёд, скажу
13944	в-пятых
13647	правильнее сказать
13499	мягко сказать
11462	сверх того
11164	вернее сказать
7366	в довершение всего
4388	в-шестых
2748	добавим к сказанному
2314	кстати
2100	потом перейду к
1602	в-седьмых
422	грубо выражаясь
163	опережая события, скажу

51	другими словами
----	-----------------

40	затем я займусь
----	-----------------

24	до сих пор я говорил о
----	------------------------

5	невозможно также обойти
---	-------------------------

2	а теперь от разговора о...
---	----------------------------

1	подытоживая, ещё раз подчеркну
---	--------------------------------

1	правильнее и вернее в этой ситуации будет сказать
---	---

0	в заключении я представлю
---	---------------------------

0	мне глубоко противна эта формулировка
---	---------------------------------------

0	в этом разделе я буду говорить о
---	----------------------------------

0	об этом речь пойдёт дальше, сейчас же вернёмся
---	--

0	переходя к другой линии повествования
---	---------------------------------------

0	выше уже сделан вывод
---	-----------------------

Прокомментируем представленные таблицы. В таблице № 1 с минимальной частотностью (476 употреблений) отмечен клишированный метаоператор *в сущности говоря*, в таблице № 2 таковым является метаоператор *другими словами*, частотность которого – 51 употребление.

Но представленные списки позволяют сделать предположение о том, что некоторые метаоператоры, которые в таблицах по своей употребительности стоят ниже единиц, зафиксированных в грамматиках и словарях, тоже можно считать клишированными на основе частотности их употребления в современной речи. Мы предполагаем, что порог частотности можно опустить до 11 употреблений для метавысказываний по отношению к лексической единице и до 24 для метавысказываний по отношению к тексту. Чтобы доказать нашу гипотезу, необходимо провести лингвистический эксперимент, что является нашей следующей исследовательской задачей.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Вежбицка А.* Метатекст в тексте // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 8. Лингвистика текста. М., 1978. С. 402—424.
2. *Вепрева И. Т.* Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2002. – 380 с.
3. *Ляпон М. В.* Смысловая структура сложного предложения и текст: К типологии внутритекстовых отношений. – М.: Наука, 1986. – 200 с.
4. *Матвеева Т. В.* Полный словарь лингвистических терминов. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. 562 с.
5. *Норман Б. Ю.* Грамматика говорящего. – СПб., 1994.
6. *СОШ – Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., дополн. – М.: Азбуковник, 1997. – 944 с.
7. *Перфильева Н.П.* Метатекст в аспекте текстовых категорий: монография / Н.П. Перфильева, - Новосибирск: Изд. НГПУ, 2006.- 285 с.
8. *Ростова А.Н.* Метатекст как форма экспликации метаязыкового сознания. Томск: Изд-во Том ун-та, 2000. – 194 с.
9. *АГ-80 – Русская грамматика: в 2-х т. Т. II./ М.: Наука, 1980. – 784 с.*
10. *Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / РАН.* Институт русского языка им. В.В. Виноградова. Отв. ред. Н.Ю. Шведова. М.: Азбуковник, 2008. –1175 с.
11. *Шаймиев В. А.* Композиционно-синтаксические аспекты функционирования метатекста в тексте // Русский текст. – 1996. – № 4.